

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 30 juli 1982.

W. MARTENS

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 juillet 1982.

W. MARTENS

GLEICHLAUTENDE ÜBERSETZUNG

D. 82 — 1234

30. JULI 1982. — Ministerialerlass zur Gewährung gewisser Zulagen und Entschädigungen an die Lehrer für die Kurse für Bibliothekaranwärter und an die Mitglieder der Jury der Prüfungen für Bibliothekaranwärter

Aufgrund des durch das Gesetz vom 19. Juni 1947 und 7. Juli 1969 abgeänderten Gesetzes vom 17. Oktober 1921 bezüglich der öffentlichen Bibliotheken;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Oktober 1921 zur Einführung der öffentlichen Bibliotheken, insbesondere der Artikel 13 und 14, die durch den Regentenerlass vom ersten Juli 1946 abgeändert wurden;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 12. Juni 1968 bezüglich der Einführung von Kursen für Bibliothekaranwärter in der deutschsprachigen Gegend;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 12. März 1969 bezüglich der Organisation von Prüfungen zur Erlangung des Nachweises über die Befähigung zur Verwaltung einer öffentlichen Bibliothek in der deutschsprachigen Gegend;

Aufgrund des Gutachtens der gewerkschaftlichen Beratungsausschüsse;

Aufgrund des am 3. Juli 1980 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Gutachtens des Rates der deutschen Kulturgemeinschaft;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates,

Beschliesst der Premierminister :

Artikel 1. Eine Zulage von 400 BF pro Unterrichtsstunde wird den Lehrern für die Kurse für Bibliothekaranwärter, die der Dienst der kulturellen Angelegenheiten der deutschsprachigen Gegend organisiert, gewährt.

Art. 2. Den Mitgliedern der Jury für die Prüfungen, für Bibliothekaranwärter wird pro Sitzungstag eine Zulage gewährt, deren Betrag wie folgt festgelegt wird :

a) Vorsitzender : 480 F;

b) andere Mitglieder : 400 F;

c) Mitgliedern, die Staatsbeamte sind, wird keine Zulage gewährt.

Art. 3. Die Lehrer und Mitglieder der Prüfungsjury bekommen Fahrt- und Aufenthaltsentschädigungen, deren Beträge entsprechend den Bestimmungen, die diesbezüglich für das Personal der Ministerien gelten, festgelegt werden. Für die Anwendung der Anlage (Spalte 3) des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten sowie für die Anwendung des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1964 zur Festlegung der für Aufenthaltskosten an die Mitglieder des Personals der Ministerien gewährten Entschädigungen werden sie den Beamten der Ränge 10 bis 14 gleichgestellt.

Art. 4. Der Ministerialerlass vom 7. November 1966 wird aufgehoben, insofern die Kurse und Prüfungen für Bibliothekaranwärter der deutschsprachigen Gegend betroffen sind.

Art. 5. Dieser Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 30. Juli 1982.

W. MARTENS

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 82 — 1235

10 AUGUSTUS 1982. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische verstrekkingen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inzonderheid op artikel 24, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1963, 8 april 1965 en 8 augustus 1980, en artikel 25, § 2, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische verstrekkingen;

Gelet op het advies uitgebracht op 15 juni 1982 door de technische Raad voor farmaceutische specialiteiten ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op het advies uitgebracht op 26 juli 1982 door het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen;

Overwegende dat een efficiënte werking van de rijksadministratie maakt dat de bepalingen van dit besluit zo snel mogelijk in werking moeten treden en dat de toepassing van dit besluit een ijverige informatie van de betrokkenen noodzakelijk maakt;

Gelet op de hoogdringendheid;

MINISTÈRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 82 — 1235

10 AOUT 1982. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des fournitures pharmaceutiques

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, notamment l'article 24, modifié par les lois des 24 décembre 1963, 8 avril 1965 et 8 août 1980, et l'article 25, § 2, modifié par la loi du 8 août 1980;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des fournitures pharmaceutiques;

Vu l'avis émis le 15 juin 1982 par le Conseil technique des spécialités pharmaceutiques institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu l'avis émis le 26 juillet 1982 par le Comité de gestion du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant qu'un fonctionnement efficace de l'Administration de l'Etat nécessite que les dispositions du présent arrêté doivent entrer en vigueur le plus vite possible et que l'application du présent arrêté implique une prompte information des intéressés;

Vu l'urgence;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In bijlage I van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van farmaceutische verstrekkingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in hoofdstuk I :

a) volgende farmaceutische specialiteiten invoegen :

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'annexe I de l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des fournitures pharmaceutiques, sont apportées les modifications suivantes :

1° au chapitre I :

a) insérer les spécialités pharmaceutiques suivantes :

Criterium	Benaming en verpakkingen	Opmerkingen Observations	Basis van tegemoetkoming	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 25, § 2, wet 9.8.1963	Aandeel van de rechthebbende, andere dan deze beoogd bij art. 25, § 2, wet 9.8.1963
Critère	Dénomination et conditionnements		Base de remboursement	Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 25, § 2, loi 9.8.1963	Intervention du bénéficiaire, autre que celui visé par l'art. 25, § 2, loi 9.8.1963
C-5	CIRCANOL Riker 50 ml. gtt. b. à 1 mg./ml. * pr. ml. gtt. b. à 1 mg./ml.		250,— 3,30	125,—	125,—
A-16	CYTOSAR 500 mg. Upjohn 1 vial inject. à 500 mg. + solv. * pr. vial inject. à 500 mg. + solv.		1 003,— 726,70		
A-15	DEPAKINE ENTERIC 150 Labaz 100 drag. enter. à 150 mg. * pr. drag. enter. à 150 mg.		456,— 3,—		
C-39	DUSPATALIN Duphar 40 drag. à 135 mg. * pr. drag. à 135 mg.		300,— 5,—	150,—	150,—
B-141	FLAGYL Specia 20 compr. à 500 mg. * pr. compr. à 500 mg.		187,— 6,20	28,—	47,—
B-159	FLOGAR U.C.B. 60 caps. à 100 mg. * pr. caps. à 100 mg.		419,— 4,60	63,—	105,—
B-88	MONTRICIN Prospa 12 compr. enter. à 50 000 U. * pr. compr. enter. à 50 000 U.		590,— 32,40	88,—	147,—
B-149	NITRO-M-BID Marion 60 g. pom. à 2 % * pr. g. pom. à 2 %		275,— 3,—	41,—	69,—
B-149	SORBITRATE « 20 mg » I.C.I.-Pharma 100 compr. à 20 mg. * pr. compr. à 20 mg.		274,— 1,80	41,—	68,—
C-5	TRIDERGOT Christiaens 100 compr. à 1,5 mg. 50 ml. gtt. b. à 1 mg./ml. * pr. compr. à 1,5 mg. * pr. ml. gtt. b. à 1 mg./ml.		501,— 250,— 3,30 3,30	250,— 125,—	250,— 125,—

b) de inschrijving van de hierna bedoelde farmaceutische specialiteit door volgende vermeldingen vervangen :

b) remplacer l'inscription relative à la spécialité pharmaceutique reprise ci-après par les mentions suivantes :

criterium — Critère	Benaming en verpakkingen — Dénomination et conditionnements	Opmerkingen — Observations	Basis van tegemoetkoming — Base de remboursement	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 25, § 2, wet 9.8.1963 — Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 25, § 2, loi 9.8.1963	Aandeel van de rechthebbende, andere dan deze beoogd bij art. 25, § 2, wet 9.8.1963 — Intervention du bénéficiaire, autre que celui visé par l'art. 25, § 2, loi 9.8.1963
C-11	THERALENE Théraplix 50 compr. à 10 mg. * pr. compr. à 10 mg.		46,— 0,65	23,—	23,—

2° in hoofdstuk II, sub B-6, de volgende entstof invoegen :

2° au chapitre II, sous B-6, insérer le vaccin suivant :

Benaming en verpakkingen — Dénomination et conditionnements	Opmerkingen — Observations	Basis van tegemoetkoming — Base de remboursement	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 25, § 2, wet 9.8.1963 — Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 25, § 2, loi 9.8.1963	Aandeel van de rechthebbende, andere dan deze beoogd bij art. 25, § 2, wet 9.8.1963 — Intervention du bénéficiaire, autre que celui visé par l'art. 25, § 2, loi 9.8.1963
Smith, Kline & R.I.T. PARIORIX 1 dos. lyoph. inject. + solv. * pr. dos. lyoph. inject. + solv.		280,— 184,70	140,—	140,—

3° in hoofdstuk III, sub 2, de volgende perfusievloeistoffen invoegen :

3° au chapitre III, sous 2, insérer les solutions à perfusion suivantes :

Benaming en verpakkingen — Dénomination et conditionnements	Opmerkingen — Observations	Basis van tegemoetkoming — Base de remboursement	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 25, § 2, wet 9.8.1963 — Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 25, § 2, loi 9.8.1963	Aandeel van de rechthebbende, andere dan deze beoogd bij art. 25, § 2, wet 9.8.1963 — Intervention du bénéficiaire, autre que celui visé par l'art. 25, § 2, loi 9.8.1963
BAXTER-VIAFLEX NATRIUMCHLORIDE 0,9 % OPL. SOL. CHLORURE SODIQUE 0,9 % zak — sac 2.000 ml (ADB 1326) * pr. zak — sac 2.000 ml.	M	157,— 107,—	24,—	39,—
SORBITOL 5 % IN GEDISTILLEERD WATER SORBITOL 5 % EN EAU DISTILLEE zak — sac 500 ml (ADB 0443) zak — sac 1.000 ml (ADB 0444) * pr. zak — sac 500 ml. * pr. zak — sac 1.000 ml.	M M	167,— 195,— 114,— 133,—	25,— 29,—	42,— 49,—
SORBITOL 10 % IN GEDISTILLEERD WATER SORBITOL 10 % EN EAU DISTILLEE zak — sac 500 ml (ADB 0473) zak — sac 1.000 ml (ADB 0474) * pr. zak — sac 500 ml. * pr. zak — sac 1.000 ml.	M M	189,— 225,— 129,— 154,—	28,— 34,—	47,— 56,—

4° in hoofdstuk IV, § 17, volgende farmaceutische specialiteitsverpakking schrappen :

4° au chapitre IV, § 17, supprimer le conditionnement de spécialité pharmaceutique suivant :

Benaming en verpakking
Dénomination et conditionnement

URSOCHOL Inpharzam
50 compr. à 50 mg.
* pr. compr. à 50 mg.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1982 met uitzondering van de bepalingen van artikel 1, 1°-b en 4° die op 1 november 1982 in werking treden.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 10 augustus 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 82 — 1236

Tweede Protocol ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, en Bijlagen I tot VII, ondertekend te Brussel op 11 mei 1974 (*). — Inwerkingtreding

Overeenkomstig de bepalingen van zijn artikel 5.2, is dit Protocol in werking getreden op 1 augustus 1982 ingevolge de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonden door België, Luxemburg en Nederland, respectievelijk op 19 september 1978, 8 juli 1982 en 26 maart 1981.

(* Zie Belgisch Staatsblad van 11 en 21 december 1973 en van 29 september 1978.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1982 à l'exception des dispositions de l'article 1er, 1°-b et 4° qui entrent en vigueur le 1er novembre 1982...

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 10 août 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGER
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 82 — 1236

Deuxième Protocole conclu en exécution de l'article 1er, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, et Annexes I à VII, signés à Bruxelles le 11 mai 1974 (*). — Entrée en vigueur

Conformément aux dispositions de son article 5.2, ce Protocole est entré en vigueur le 1er août 1982 suite au dépôt des instruments de ratification par la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas, respectivement les 19 septembre 1978, 8 juillet 1982 et 26 mars 1981.

(* Voir Moniteur belge des 11 et 21 décembre 1973 et du 29 septembre 1978.

EXECUTIEVEN — EXECUTIFS

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 82 — 1237

16 JUIN 1982. — Décret modifiant la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Les autorisations visées à l'article 5, § 1er, alinéa 3 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution sont accordées par l'Exécutif aussi longtemps que les directeurs des sociétés d'épuration n'ont pas été désignés.

(1) Session 1981-1982.

Document du Conseil 25 (1981-1982), n° 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 16 juin 1982. — Discussion. — Vote.